



## **Paquete de información previa a la vacunación contra la viruela: contenido e instrucciones**

**La siguiente información es para el personal de hospital y del estado que ponen en práctica los programas de vacunación contra la viruela.**

### **Contenido**

- 1. Carta de presentación** – Una carta de la Dra. Julie Louise Gerberding, M.D., MPH., Directora de los Centros de Prevención y Control de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) a candidatos potenciales a recibir la vacuna. La carta explica el propósito del programa nacional de preparación contra la viruela, sugiere a las personas que conozcan su estado de salud y que sean cautelosas al tomar la decisión de vacunarse y detalla el contenido del paquete de información previa a la vacunación contra la viruela.
- 2. Documento de información sobre la vacuna contra la viruela (VIS por sus siglas en inglés)** - Este documento, titulado "Vacuna contra la viruela: lo que necesita saber", incluye información sobre la enfermedad de la viruela, los beneficios y riesgos de la vacuna, contraindicaciones, instrucciones para el cuidado del área de vacunación, qué hacer si ocurre una reacción después de la vacunación y dónde obtener más información.
- 3. Hoja de evaluación previa a la vacunación contra la viruela** - una hoja de evaluación con preguntas para ayudar a individuos a determinar si deberían recibir o no la vacuna contra la viruela debido a ciertas enfermedades que podrían aumentar el riesgo de sufrir una reacción adversa a la vacuna. Algunas de estas preguntas son de naturaleza personal y privada. El personal de las clínicas de vacunación contra la viruela deberá estar preparado para explicar el contenido de la misma, pero no recolectar esta hoja.
- 4. Alguien que vive con usted ("persona cercana") está por vacunarse contra la viruela: lo que necesita saber y hacer** - una hoja con información para quienes viven con personas que desean vacunarse, sobre las enfermedades que ponen en riesgo a las personas si están en contacto físico con alguna persona que ha sido vacunada. Esta hoja también proporciona información sobre las medidas que estas personas pueden tomar para protegerse.
- 5. La vacuna contra la viruela: momento de decisión para el candidato a la vacunación** – un vídeo corto que brinda una reseña para ser usado en las clínicas de vacunación para complementar los materiales descritos anteriormente.
- 6. Formulario de consentimiento e historia clínica del paciente** – un formulario para que el personal de la clínica pueda registrar la información del paciente. El formulario también confirma la ausencia de contraindicaciones y contiene una línea para que los pacientes firmen su consentimiento. Este documento **debe guardarse en la clínica** durante 5 años o el tiempo requerido por las leyes del estado, el período que sea más largo.
- 7. Prueba temporaria de vacunación y recordatorio sobre cuidado del área de vacunación** – Este formulario sirve como prueba temporaria de vacunación, contiene información para las citas de seguimiento y proporciona a quienes recibieron la vacuna un número de teléfono donde llamar si piensan que sufren una reacción adversa a la vacuna.

### **Instrucciones**

Este paquete de materiales debe usarse como parte del programa nacional de preparación contra la viruela para garantizar que los candidatos potenciales a la vacuna estén debidamente informados sobre los riesgos y beneficios de la vacunación contra la viruela, para asistir en la evaluación de individuos que

Paquete de información previa a la vacunación contra la viruela: contenido e instrucciones  
(continuación de la página anterior)

no deben recibir la vacuna y para obtener un consentimiento firmado de aquellos individuos que reciben la vacuna contra la viruela. En circunstancias particulares de acuerdo a la ley, el gobierno federal podrá asumir la responsabilidad por una lesión o la muerte atribuible a la vacuna contra la viruela. Los materiales que se incluyen en este paquete cumplen con las obligaciones federales de informar a los candidatos sobre los riesgos y beneficios de la vacuna contra la viruela.

**El uso de los materiales de este paquete como se indica a continuación es obligatorio. NO altere los materiales ni los cambie con otros documentos.**

- **Entregue los documentos 1, 2, 3, y 4** a candidatos potenciales para la vacunación lo antes posible **antes de que soliciten una cita para la vacunación**. Los candidatos potenciales a la vacunación deberán tener tiempo suficiente para hacerse un análisis de VIH y de embarazo, conversar sobre las contraindicaciones con familiares, proveedores de servicios de salud y verificar sus historias clínicas.
- **Entregue los documentos 1 a 4** nuevamente **cuando los candidatos se presenten en la clínica** para recibir la vacuna contra la viruela. Brinde a todos los individuos la oportunidad de leer los materiales y ver el vídeo "momento de decisión" (**documento 5**) **antes que den su consentimiento para recibir la vacuna**. Ofrezca leerles los documentos, especialmente si sospecha que tienen dificultad para entender el material debido a barreras de lenguaje o capacidad de lectura. **Se debe solicitar a los candidatos potenciales a la vacuna que expresen sus preguntas e inquietudes y las mismas deben ser respondidas por un proveedor de atención médica capacitado.**
- Use el formulario de consentimiento e historia clínica del paciente (**documento 6**) para confirmar la falta de contraindicaciones. Obtenga un consentimiento firmado y la fecha en este formulario de todas las personas que se vacunan. Este documento **debe retenerse en la clínica** durante 5 años o el tiempo requerido por la ley del estado, el período que sea más largo.
- Luego de la vacunación, entregue a quienes se vacunaron el recordatorio sobre cuidado del área de vacunación y prueba temporaria de vacunación (**documento 7**). Las clínicas deberán agregar números de teléfono locales o estatales para informar en caso de reacción adversa a la vacuna.
- Entregue a las personas que se vacunaron un registro de la vacunación luego de examinar el área donde se administró la vacuna. Es responsabilidad de cada estado determinar qué tipo de registro permanente de vacunación usarán. Se pueden obtener tarjetas de vacunación para adultos de la **Coalición para la acción de vacunación/Liga de vacunación** (Vaccination Action Coalition) en [www.immunize.org](http://www.immunize.org).

La entrega de estos materiales no impide que el personal de la clínica eduque verbalmente a los candidatos potenciales a recibir la vacuna. Brinde a todos los individuos que consideran la vacunación la oportunidad de conversar sobre los temas cubiertos en este material con un proveedor de atención médica capacitado.

Paquete de información previa a la vacunación contra la viruela: contenido e instrucciones  
(continuación de la página anterior)

**Los materiales de este paquete podrán ser revisados periódicamente. Cada estado es responsable de garantizar que todas las clínicas participantes en la vacunación contra la viruela usen las versiones más actualizadas de los materiales. Todos los materiales impresos actuales están disponibles en el sitio Web sobre la viruela de los CDC en [www.cdc.gov/smallpox](http://www.cdc.gov/smallpox).**

**Los estados podrán alterar o complementar los materiales solamente de esta manera:**

Como se indicó anteriormente, los CDC requieren que se usen los materiales de este paquete sin alterarlos. Sin embargo, los estados pueden alterar o complementar los materiales solamente del modo siguiente:

- Algunos estados podrían complementar el paquete de los CDC con declaraciones sobre la cobertura del seguro de compensación del trabajador, cobertura del seguro médico o cuestiones de ingresos. Los CDC **no** necesitan evaluar dichos materiales.
- Algunos estados podrían incluir una carta de presentación cuando entreguen el paquete de información de los CDC. En general, recomendamos que dichas cartas sean cortas dada la cantidad de material que se entregará a los candidatos potenciales a la vacuna. Las cartas de presentación y otros materiales complementarios no deben contradecir la información que ya existe en el paquete de información de los CDC. Los CDC no necesitan evaluar las cartas de presentación que se ocupen de cuestiones logísticas relacionadas con el trabajo como voluntario en los equipos de respuesta y coordinación de vacunación.
- En circunstancias particulares, con la aprobación de los CDC, los estados podrán elegir aplicar restricciones adicionales de disponibilidad de la vacunación contra la viruela dentro de sus jurisdicciones. Los estados podrían explicar estas restricciones usando materiales complementarios, siempre que sean **aprobados por los CDC**. Específicamente, algunos estados han expresado interés en excluir de la vacunación contra la viruela en las primeras fases del programa a individuos que tienen hijos de menos de un año de edad en su casa. La ACIP ha indicado que esto no se considera una contraindicación para recibir la vacuna contra la viruela. Sin embargo, como se mencionó, los estados pueden elegir restringir más la disponibilidad de la vacuna contra la viruela a ciertos grupos de la población. Los materiales no deberán describir dicha restricción del estado como una "contraindicación".
- Se debe usar el formulario de consentimiento e historia clínica del paciente de los CDC. Si un estado determina que la ley del estado requiere un formulario de consentimiento adicional los CDC necesitan evaluar y aprobar el formulario adicional. Dichas solicitudes deben presentarse acompañadas por una explicación de las disposiciones específicas de la ley del estado que requieren el formulario de consentimiento adicional.
- Los CDC no objetan que los estados puedan reformatear el formulario de consentimiento e historia clínica del paciente para facilitar el ingreso de la información siempre que el contenido sea idéntico al formulario original.
- El formulario de consentimiento e historia clínica del paciente de los CDC ya no incluye espacios para recolectar información del empleador o una firma del evaluador médico. Algunos estados podrían continuar recolectando información sobre el empleador, la dirección del empleador y las firmas de los evaluadores médicos y pueden hacerlo sin obtener la aprobación de los CDC.

Cada estado es responsable de garantizar que todas las clínicas participantes en la vacunación contra la viruela usen el paquete completo de información sobre la vacuna contra la viruela de los CDC y los materiales complementarios aprobados del estado, sin alteración.

Paquete de información previa a la vacunación contra la viruela: contenido e instrucciones  
(continuación de la página anterior)

Presente todos los materiales complementarios propuestos a Raymond Strikas, M.D., [ras8@cdc.gov](mailto:ras8@cdc.gov), 404-639-8813, y Denise Jackson, a [dhj9@cdc.gov](mailto:dhj9@cdc.gov), 404-639-8775. Los CDC responderán a solicitudes de aprobación dentro de dos días hábiles con la aprobación, desaprobación con explicación o con una nota indicando que necesitan más tiempo para la revisión.

Para más información, visite [www.cdc.gov/smallpox](http://www.cdc.gov/smallpox), o llame a la línea de ayuda de CDC para información al público al (888) 246-2675 (inglés), (888) 246-2857 (español), ó (866) 874-2646 (TTY).

15 de noviembre de 2003

Página 4 de 4